



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr.
GENERAL

A/42/928

S/19578

3 de marzo de 1988

ESPAÑOL

ORIGINAL: INGLES

ASAMBLEA GENERAL
Cuadragésimo segundo período de sesiones
Tema 46 del programa
CUESTION DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD
Cuadragésimo tercer año

Carta de fecha 3 de marzo de 1988 dirigida al Secretario General por
el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntarle una carta de fecha 3 de marzo de 1988 que le ha dirigido el Sr. Özer Koray, representante de la República Turca de Chipre Septentrional.

Agradecería que la presente carta fuera distribuida como documento del cuadragésimo segundo período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 46 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Ilter TURKMEN
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 3 de marzo de 1988 dirigida al
Secretario General por el Sr. Özer Koray

Tengo el honor de adjuntarle las "medidas de buena voluntad propuestas por la parte turcochipriota el 3 de marzo de 1988", cuyo texto fue entregado al Sr. Oscar Camillion, Representante Especial de Su Excelencia en Chipre, por Su Excelencia Sr. Rauf R. Denktas, Presidente de la República Turca de Chipre Septentrional.

Agradecería que la presente carta y su anexo fueran distribuidos como documento del cuadragésimo segundo período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 46 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Özer Koray
Representante

APENDICE

Medidas de buena voluntad propuestas por la parte turcochipriota el 3 de marzo de 1988

Como continuación de mi invitación al recientemente elegido dirigente grecochipriota, Sr. Vassiliou, de que celebre conmigo una reunión oficiosa, considero útil proponer las siguientes medidas de buena voluntad que pueden ser fundamentales para crear una atmósfera que lleve a restablecer la fe y la confianza, encontrar puntos de entendimiento entre los turcochipriotas y los grecochipriotas y examinar posibles esferas de cooperación que también podrían conducir al establecimiento de contactos personales significativos entre ambas partes. Huelga decir que estas propuestas en nada menoscabarán las posiciones respectivas de ambas partes con respecto a la situación política de la parte contraria o al arreglo amplio y los procedimientos que las autoridades respectivas consideren necesarios. A continuación figuran las esferas sobre las que proponemos mantener contactos con miras a estudiar la posibilidad de colaborar sobre una base especial:

1. La creación de un comité o de varios comités, cuyos miembros serán designados por cada una de las partes respectivas, a fin de estudiar las posibilidades de colaboración:

- En la esfera del comercio entre las dos comunidades.
- Entre los municipios turcochipriotas y grecochipriotas, teniendo también en cuenta el mecanismo existente en esta esfera.
- En la esfera de la protección del medio ambiente (lucha contra los mosquitos y los insectos, lucha contra las plagas agrícolas, prevención de enfermedades de animales, protección de los animales de caza, el medio marino y las especies en peligro de extinción, etc.).
- En la esfera del control de la contaminación del medio ambiente.
- En la coordinación de los esfuerzos encaminados a solucionar problemas sanitarios comunes (por ejemplo la talasemia), el intercambio inmediato de información sobre enfermedades contagiosas y sobre cómo prevenirlas.

2. El establecimiento de un mecanismo consultivo con el fin de alentar diversos contactos entre ambas comunidades sobre:

- Actividades deportivas: la apertura a ambas partes, para actividades deportivas intercomunales, del estadio Cetinkaya cerca del Palacio Ledra.
- Actividades culturales (por ejemplo, intercambios de visitas de compañías teatrales, orquestas, exposiciones de arte, etc.).
- Intercambios científicos.

3. La enseñanza voluntaria del turco y el griego como segundos idiomas.

4. La cooperación entre las organizaciones policiales turcochipriotas y grecochipriotas sobre el tráfico ilícito de drogas y otros delitos graves.

5. La cooperación entre las autoridades de ambas partes en la captura y la rápida devolución de delincuentes comunes que, tras haber cometido un delito en uno de los territorios, huyen al otro.

Se sobreentiende que los esfuerzos en las esferas de cooperación indicadas sólo pueden tener éxito si ambas partes acuerdan abstenerse de:

a) Poner obstáculos a los intereses y las actividades de la otra parte en las esferas comercial, del turismo, el transporte, las comunicaciones y otras actividades económicas;

b) Utilizar términos y comentarios ofensivos que inciten la animadversión entre ambas comunidades en cualquier medio oficial y semioficial de comunicación;

c) Cualquier actividad encaminada a impedir que los equipos deportivos y los atletas turcochipriotas participen en acontecimientos deportivos internacionales.
